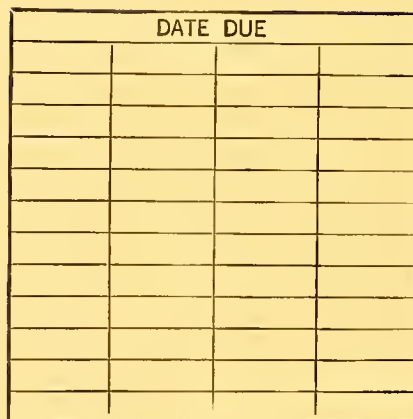


UMASS/AMHERST



312066015898067




SCORE
M
1620
S912
1897



GIFT TO
UNIVERSITY OF MASSACHUSETTS
LIBRARY

from

THE LIBRARY OF
ALMA MAHLER WERFEL



Digitized by the Internet Archive
in 2011 with funding from
Boston Library Consortium Member Libraries

<http://www.archive.org/details/4liederfreines00stra>

Meiner geliebten Pauline
zum 10. September 1894.

4 Lieder

für eine Singstimme

mit Begleitung des Pianoforte

componirt
von
Richard Strauss.

OP. 27.

Nº 1. Ruhe, meine Seele ! (Karl Henckell)	Preis Mk. 1.20 Pf.
Nº 2. Cäcilie. (Heinrich Hart)	" " 1.20 "
Nº 3. Heimliche Aufforderung. (John Henry Mackay)	" " 1.20 "
Nº 4. Morgen ! (John Henry Mackay)	" " 1.20 "

Ausgabe für hohe Stimme V. N. 2824 a-d.

Ausgabe für tiefe Stimme V. N. 2841 a-d

Englische Uebersetzung von John Bernhoff.

Eigenthum des Verlegers für alle Länder.

Eingetragen in das Vereinsarchiv.

MÜNCHEN, JOS. AIBL VERLAG.

Copyright 1894 by Jos Aibl Verlag. The English Version Copyright 1897 by Jos. Aibl Verlag.

Ruhe, meine Seele!

Rest thee, my spirit!

(Karl Henckell.)

The English Words by John Bernhoff.

Lento.
Langsam.

Richard Strauss, Op. 27. No 1.

Singstimme.
(Voice.)

Pianoforte.
(Pianoforte.)

Nicht ein Lüft-chen regt sich lei - se.
Not a breath of wind is stir - ring;

sanft ent-schlummert ruht der Hain: durch der Blüt-ter dunkle Hül - le stiehlt
hill and dale are wrapt in sleep; r. H. gold - en thro' the sheltring fo-liage sum-

sich lich-ter Son - nen-schein. r. Ru - he. ru - he, mei-ne
mer's mid-day sun beams peep. r. Rest thee, rest thee, troubled

See - le, dei - ne Stür - me gin - gen wild; hast ge-
spir - it, thou hast suf - fer'd, lab - our'd, toild; thou hast

tobt — und hast ge — zit — tert, wie die Brandung, wenn sie schwillt!
 fough! and thou hast trembled, like the storm-beat o — cean wild!

p *cresc.*

Red. *

Diese Zei — ten sind ge — wal — tig, bringen Herz und Hirn in
 These times are mo — mentous, head and heart must strug — gle

f

Red. * Red. * Red.

Not — Ru — he, ru — he, meine See — le, und ver — giss, und ver —
 sore — Rest thee, rest thee, o my spir — it and for — get! all thy

ff *p* *dim.*

Red. *

giss, was dich be — droht!
 sufferings will soon be o'er.

pp *mp* *pp*

r. H.

Red. *

Meiner geliebten Pauline
zum 10. September 1894.

4
Lieder

für eine Singstimme

mit Begleitung des Pianoforte

componirt
von

Richard Strauss.

OP. 27.

Nº 1. Ruhe, meine Seele ! (Karl Henckell)	Preis Mk. 1.20 Pf.
Nº 2. Cäcilie. (Heinrich Hart)	" " 1.20 "
Nº 3. Heimliche Aufforderung. (John Henry Mackay)	" " 1.20 "
Nº 4. Morgen ! (John Henry Mackay)	" " 1.20 "

Ausgabe für hohe Stimme V. N. 2824 a-d

Ausgabe für tiefe Stimme V. N. 2841 a-d

Englische Uebersetzung von John Bernhoff.

Eigenthum des Verlegers für alle Länder.

Eingetragen in das Vereinsarchiv.

MÜNCHEN, JOS. AIBL VERLAG.

Copyright 1894 by Jos Aibl Verlag. The English Version Copyright 1897 by Jos. Aibl Verlag.

Cäcilie. – Cecily.

(Heinrich Hart.)

The English Words by John Bernhoff.

Vivo e con ardore.
Sehr lebhaft und drängend.

Richard Strauss, Op. 27. No. 2.

Singstimme.
(Voice.)

Pianoforte.
(Pianoforte.)

ff

Red.

The first system of the musical score. The vocal line (Singstimme) is in treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a common time signature (C). It begins with a whole rest. The piano accompaniment (Pianoforte) is in bass clef with the same key signature and time signature. It starts with a forte (ff) dynamic and features a triplet of eighth notes in the right hand and a triplet of eighth notes in the left hand. The piano part includes a 'Red.' (ritardando) marking.

Wenn du es wüss - - - test, was träu - men heisst von brennenden
If you but knew, sweet, what 'tis to dream of fond, burning

The second system of the musical score. The vocal line continues with the lyrics 'Wenn du es wüss - - - test, was träu - men heisst von brennenden' and 'If you but knew, sweet, what 'tis to dream of fond, burning'. The piano accompaniment continues with triplet figures and a 'dim. p' (diminuendo piano) marking.

Küs - sen von Wan - dern und Ru - - - hen mit der Ge - lieb - - ten
kiss - - es, of wandr - ing and rest - - - ing with the be - loved one;

The third system of the musical score. The vocal line continues with the lyrics 'Küs - sen von Wan - dern und Ru - - - hen mit der Ge - lieb - - ten' and 'kiss - - es, of wandr - ing and rest - - - ing with the be - loved one;'. The piano accompaniment continues with triplet figures and a 'p' (piano) marking.

Aug' in Au - ge und ko - - - send und plau - - - dernd -
gaz - - ing fond - ly car - ess - - ing and chat - - - ting

The fourth system of the musical score. The vocal line continues with the lyrics 'Aug' in Au - ge und ko - - - send und plau - - - dernd -' and 'gaz - - ing fond - ly car - ess - - ing and chat - - - ting'. The piano accompaniment continues with triplet figures and includes 'r. H.' (ritardando) and 'cresc.' (crescendo) markings.

wenn du es wüss - test, du neig - - - test dein Herz!
Could I but tell you, your heart would as-sent.

Wenn du es wüss - test, was ban - - - gen heisst in
If you but knew, sweet, the ang - - - uish of wak - ing through

ein - sa - men Näch - ten umscha - - - ert vom Sturm. da
nights long and lone - ly and rocked by the storm when

Nie - - - mand tröstet mil - den Mun - des die kampfnüde See - - le -
none is near to soothe and com-fort the strife weary spir - it.

wenn du es wüsstest. du kä - - mest zu mir.
could I but tell you, you'd come, sweet, to me.

cresc. *f*

Wenn du es wüss-test, was le - - - -
If you but knew sweet, what li - - - -

ff

- - ben heisst un - haucht von der Gott - - - heit
- - ving is, in the crea - - tive breath of

dim. *p*

welt - schaf - - fen-dem A - - - them zu schwe - - ben em -
God, Lord and Ma - - - ker to hov - - er, up -

pp

por - - - ge - tra - gen zu se - li - gen
borne on dove - - like pin - ions to re - gions of

Höhn - - - wenn du es wüss - - test,
light If you but knew it

wenn du es wüsstest, du leb - - - test mit
could I but tell you, you'd dwell. - - - sweet, with

mir!
me.

Meiner geliebten Pauline
zum 10. September 1894.

4
Lieder

für eine Singstimme

mit Begleitung des Pianoforte

componirt
von

Richard Strauss.

OP. 27.

Nº 1. Ruhe, meine Seele ! (Karl Henckell)	Preis Mk. 1.20 Pf.
Nº 2. Cäcilie. (Heinrich Hart)	" " 1.20 "
Nº 3. Heimliche Aufforderung. (John Henry Mackay)	" " 1.20 "
Nº 4. Morgen ! (John Henry Mackay)	" " 1.20 "

Ausgabe für hohe Stimme V. N. 2824 a-d.

Ausgabe für tiefe Stimme V. N. 2841 a-d

Englische Uebersetzung von John Bernhoff.

Eigenthum des Verlegers für alle Länder.

Eingetragen in das Vereinsarchiv.

MÜNCHEN, JOS. AIBL VERLAG.

Copyright 1894 by Jos Aibl Verlag. The English Version Copyright 1897 by Jos. Aibl Verlag.

Heimliche Aufforderung.

The Lovers' pledge.

(John Henry Mackay.)

The English words by John Bernhoff.

Richard Strauss, Op. 27. No 3.

Lebhaft.

Singstimme.
VOICE.

Pianoforte.
PIANO.

f

Red.

Auf, he - be die fun - kelnde Schaale em -
Up, lift now the sparkl - ing gold cup to the

por zum Mund, und trin - ke beim Freu - in - den - mah - le dein
lip, and drink! and leave not a drop in the gob - let fill'd

Red.

Herz ge-sund. Und wenn du sie hebst, so win - ke mir
full to the brink. And as thou dost pledge me, let thine eyes

dim.

Red. *Red.* * *Red.*

heim - lich zu dann läch - le ich und
rest on me, then I will res - pond to thy

p *pp*

Red. * *Red.* *

dann smile and trin - ke ich gaze all still si - - lent wie du... on thee.

p *pp*

Red. * Red. * Red. * Red.

und still gleich mir be - trach - te um
Then let thy eyes bright wan - der a -

* *Red.* *(gleich thy)*

uns — das Heer der trunk - nen Schwätzer — ver - ach - te sie nicht zu
 round — o'er the com - rades gay and mer - ry — O donotdes-pise them,

cresc. *f* *p*

sehr. Nein, he-be die blin-ken-de Schaa- le ge-füllt mit
love; Nay! lift up the sparkl-ing gold gob- let and join the

220.

Wein und lass beim lär - menden Mah - le sie glück-lich sein.
 sway let them re - joice and be hap - py this fest - ive day.

Ped. 28240

(*po' a po' più tranquillo*)
allmählig ruhiger

Doch hast du das Mahl ge - nos - sen, den Durst ge -
But, when thou hast drunk and eat - en, no long - er

pp

stillt, dann ver - las - se der lau - ten Ge - nos - sen fest - freu - di - ges Bild,
stay; rise and turn thine eyes from the drink - ers, and hast - en a - way!

espr.

And.

(*a tempo*)
wieder im Zeitmass

pp

und wand - le hie - aus in den
And wend - ing thy steps to the

dim.

pp

And.

Gar - - - ten zum Ro - sen - strauch, dort
gar - - - den, where blush the roses fair;

ppp

will ich dich dann er - war - - - - ten nach
 come the shelter - - - - ing ar - - - - bour! I'll

pp

Red.

*tranquillo
ruhig*

al - tem Brauch, und will an die Brust dir
 meet thee there, and soft on thy bos - om

p

Red.

sin - - - ken, eh' du's ge -
 rest - - - ing let me a -

Red.

mit Steigerung

hofft, und dei - ne Küss - se trin - ken,
 dore thy beaut - y, drink thy kiss - es

cresc.

Red.

wie eh - mals oft und flech-
as oft be - fore III twine

mf *cresc.*

Red. * *Red.* * *Red.* *

ten in dei - ne Haa - - - re der Ro - - se Pracht
a-round thy fair fore - - - head the roses - - - white

cresc.

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

o komm du wun - der -
o come thou wondr - ous

f *dim.*

Red. * *Red.* *

ba - re er - sehn - - - te Nacht,
bliss - be - stow - ing. longed for night!

p *cresc.*

Red. * *Red.* *

o komm — du wun — der — ba — re
o come, — thou wandr — ous, bliss — ful

f *dim.*

* Red.

er — seh — n — te
thou longed — for

* Red. * Red. *

Nacht!
night!

pp *dim.*

* Red. *

espr.
p *p* *dim.* *pp*

* Red. * Red. *

Meiner geliebten Pauline
zum 10. September 1894.

4 Lieder

für eine Singstimme

mit Begleitung des Pianoforte

componirt
von

Richard Strauss.

OP. 27.

Nº 1. Ruhe, meine Seele ! (Karl Henckell)	Preis Mk. 1.20 Pf.
Nº 2. Cäcilie. (Heinrich Hart)	" " 1.20 "
Nº 3. Heimliche Aufforderung. (John Henry Mackay)	" " 1.20 "
Nº 4. Morgen ! (John Henry Mackay)	" " 1.20 "

Ausgabe für hohe Stimme V N 2824 a-d.

Ausgabe für tiefe Stimme V N. 2841 a-d

Englische Uebersetzung von John Bernhoff.

Eigenthum des Verlegers für alle Länder.

Eingetragen in das Vereinsarchiv.

MÜNCHEN, JOS. AIBL VERLAG.

Copyright 1894 by Jos Aibl Verlag. The English Version Copyright 1897 by Jos. Aibl Verlag.

Morgen! To-Morrow!

(John Henry Mackay.)

The English Words by John Bernhoff.

Richard Strauss, Op. 27. No. 4.

Langsam.
Lento.

Singstimme.
Voice.

Pianoforte.
p

sehr getragen
molto cantabile

sehr ruhig
molto tranquillo

Und morgen wird die Son-ne wie - der schei-nen und auf dem
To-mor-row's sun will rise in glor - y beam-ing, and in the

We - ge, den ich ge - hen wer - de, wird uns, die Glück - li-chen sie wie - der ei -
path - way that my foot shall wan - der, we'll meet, for-get the earth, and lost in dream-

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

- nen in-mit-tendieser son - nen-at - men-den Er - de.... und zu dem Strand, dem wei-
 - ing, let hear'n u-nite a love that earth no more shall sun - der.... and towards that shore, its bit-

Red. * Red. * Red. * Red. * Red. *

- ten, wo-gen-blau - en wer-den wir still und lang-sam nie - der-stei-gen,
 - lows soft - ly flow - ing, our hands en - twined, our foot-steps slow - ly wending,

Red. * Red. * Red. * Red. *

stumm werden wir uns in die Au - genschauen, und auf uns sinkt des
 gaze in each o-ther's eyes in love's soft splendour glowing. mute with tears of

immer ruhig
sempre più tranquillo

Red. * Red. * Red. *

Glü-ckes stum-mes Schwei-gen....
 joy and bliss ne'er end - ing....

Red. * Red. * Red. *

SCORE
M
1620
S912
1897

Strauss, Richard
LIEDER

TABLE OF CONTENTS

Acht Gedichte (Herrmann von Gilm) Op. 10

- | | | | |
|--------|--------------|-------|--------------------|
| No. 1 | Zueignung | No. 5 | Geduld |
| No. 2 | Nichts | No. 6 | Die Verschwiegenen |
| ✓No. 3 | Die Nacht | No. 7 | Die Zeitlose |
| No. 4 | Die Georgine | No. 8 | Allerseelen |

Sechs Lieder (Adolf Friedrich Graf von Schack) Op. 19

- No. 1 Wozu noch Mädchen soll es frommen
- No. 2 Breit über mein Haupt dein schwarzes Haar
- ✓No. 3 Schön sind, doch kalt, die Himmelssterne
- No. 4 Wie sollten wir geheim sie halten
- No. 5 Hoffen und wieder verzagen
- No. 6 Mein Herz ist stumm mein Herz ist kalt

Schlichte Weisen (Felix Dahn) Op. 21

- No. 1 All mein Gedanken, mein Herz und mein Sinn
- No. 2 Du meines Herzens Krönlein
- No. 3 Ach Lieb', ich muss nun scheiden
- No. 4 Ach weh mir unglücklichem Manne
- No. 5 Die Frauen sind oft fromm and still

Zwei Lieder (Nic.v. Lenau) Op. 26

- No. 1 Frühlingsgedränge
- No. 2 O, wärst du mein!

Vier Lieder Op. 27

- No. 1 Ruhe, meine Seele! (Karl Henckell)
- No. 2 Cécile (Heinrich Hart)
- No. 3 Heimliche Aufforderung (John Henry Mackay)
- No. 4 Morgen! (John Henry Mackay)

Drei Lieder (Otto Julius Bierbaum) Op. 29

- ✓No. 1 Traum durch die Dämmerung
- No. 2 Schlagende Herzen
- No. 3 Nachtgang

Fünf Lieder Op. 32

- No. 1 Ich trage meine Minne vor Wonne stumm (Karl Henckell)
- No. 2 Sehnsucht (Detlev von Liliencron)
- No. 3 Liebeshymnus (Karl Henckell)
- No. 4 O süßes Mai (Karl Henckell)
- No. 5 Himmelsboten zu Liebchens Himmelbett (aus der Knaben Wunderhorn)

